

22 DE NOVEMBRE DE 2024

SANTA CECÍLIA

MISSA EN HONOR DE LA PATRONA DE LA MÚSICA
(12:00 h)

COR FRANCESC VALLS DE LA CATEDRAL DE BARCELONA
(Carles Prat, direcció)

JUAN DE LA RUBIA, orgue

INTROIT

Himne *Glòria a vós, Senyor*, Psalteri de Ginebra (1551)

Adaptació de la lletra: Domènec Cols



Soprano
Contralt

1. Glò - ri - a a vós, oh Crist, Se - nyor, que ens heu do - nat la

Tenor
Baix

S
C

vi - da. Que la pa - rau - la vos - tra res - ti

T
B

S
C

sem - pre en el nos - tre cor. A - mén.

T
B

2. Tots hem viscut amb joia / les vostre meravelles. / Feu que la nostra història/ trobi en vós l'acabament.

3. Vós heu vingut avui, Senyor, / enmig del vostre poble. / Guardeu la vinya que heu plantat, / l'obra de les vostres mans.

4. Vós sou el nostre Bon Pastor / que ens guieu amb fermesa; / amb vós anem fent dret camí / vers la vida eterna.

5. Glòria a vós, oh Pare etern / i al vostre Fill, Senyor del món, / i a l'Esperit que ens fa cantar / la lloança de glòria.

1. Gloria y honor a ti, Señor; / que nos diste la vida, / haz que guardemos, fieles, / tu Palabra de Verdad.

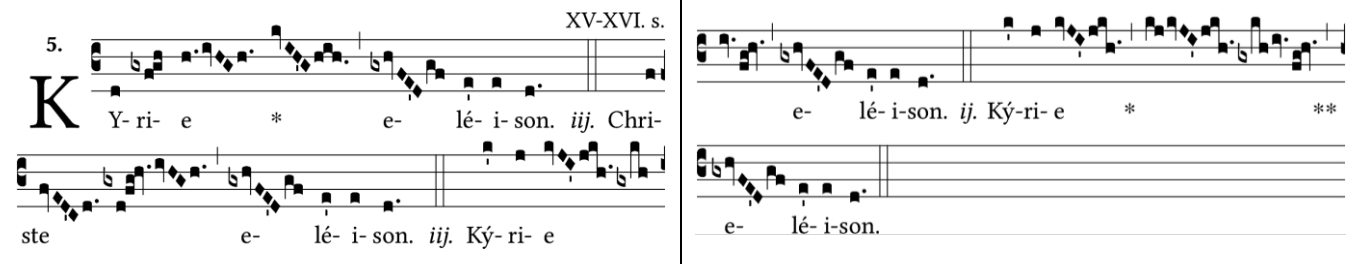
2. Tú has venido hoy, Señor; / en medio de tu pueblo; / guarda la viña santa, / es la obra de tu bondad.

3. Tú eres nuestro buen Pastor; / que nos llevas contigo, / tú eres el camino / que conduce a la eternidad.

4. Gloria al Padre, Creador; / gloria al Hijo, Redentor; / gloria al Espíritu de Amor; / por los siglos sin fin. Amén.

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII de Angelis)

XV-XVI. s.



5. **K** Y-ri e * e- lé- i-son. *ij.* Chri-
 ste e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri e
 e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri e * **

Kyrie eleison.
 Christe eleison
 Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
 Crist, tingueu pietat.
 Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
 Cristo, ten piedad.
 Señor, ten piedad.

GLORIA (Canta gregorià: Gloria VIII de Angelis)

XVI. s.



5. **G** Ló-ri-a in excélsis De-o. Et in terra pax homí-ni-
 bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.
 Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-ti-as á-gimus ti-
 bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-us, Rex
 cæ-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li uni-
 gé-ni-te Je-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus De- i,
 Fí-li-us Pa- tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré- re
 no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti-ó-
 nem no-stram. Qui sedes ad dèxte-ram Patris, mi-se-ré- re
 no-bis. Quóni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.
 Tu so-lus Al-tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu,
 in gló-ri-a De-i Pa- tris. A- men.

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,
glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam gloriam
tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus
Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui
tollis peccata mundi, suscipe deprecationem
nostram; qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus,
tu solus altissimus, Jesu Christe, cum Sancto
Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra
 pau als homes que estima el Senyor.
 Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
 glorifiquem. Us donem gràcies per la
 vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
 celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
 Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
 Anyell de Déu, Fill del Pare.
 Vós, que lleveu el pecat del món,
 tingueu pietat de nosaltres; vós, que
 lleveu el pecat del món, acolliu la
 nostra súplica; vós, que seieu a la dreta
 del pare, tingueu pietat de nosaltres.
 Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
 Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist,
 amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu
 Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz
a los hombres que ama el Señor. Por tu
inmensa gloria te alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos, te damos
gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios
Padre todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros; tú que quitas el pecado
del mundo, atiende nuestra súplica; tú que
estás sentado a la derecha del Padre, ten
piedad de nosotros. Porque sólo tú eres
Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios
Padre. Amén.

PRIMERA LECTURA

Les ànimes dels justos estan en mans de Déu, i cap turment no les podrà tocar.



Sigueu el meu castell inexpugnable,
la meua roca salvadora.
Per a mi, sou penyal i plaça forta;
per amor del vostre nom, guieu-me i conduïu-me.

*Sé la roca de mi refugio,
un baluarte donde me salve,
tú que eres mi roca y mi baluarte
por tu nombre dirígeme y guíame.*

R.:



Se- nyor, con- fi- o el meu a- lé a les vos- tres mans.

Confio el me alè a les vostres **mans**,
vós, Déu fidel, m'heu rescatat.
Amb quin goig enaltiré el vostre **amor!**
Vós heu mirat el meu sofriment.

*A tus manos encomiendo mi espíritu:
tú, el Dios leal, me librarás;
tu misericordia sea mi gozo y mi alegría.
Te has fijado en mi aflicción.*

R.

R.

Deslliureu-me dels enemics que em persegueixen.
Deixeu veure al vostre **servent**
la claror de la vostra **mirada**;
salveu-me, per l'amor que em **teniu**.

*Librame de mis enemigos que me persiguen;
haz brillar tu rostro sobre tu siervo,
sálvame por tu misericordia.*

R.

R.

AL·LELUIA · Música: Carles Prat (*1985)#

Mt 5, 10

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Feliços els perseguits pel fet de ser justos:
el Regne del cel és per a ells.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia,
porque de ellos es el reino de los cielos.*

EVANGELI

Mt 10, 28-33

No tingueu por dels qui maten només el cos

OFERTORI

Geistlicheslied op. 30, Johannes Brahms (1833-1897)

Paul Fleming (1609-1640)

Laß dich nur nichts nicht dauren
mit Trauren,
sei stille!
Wie Gott es fügt,
so sei vergnügt
mein Wille.

Que res no t'afligeixi
amb tristor;
estigues tranquil!
Tal com Déu ordena,
així pugui la meua voluntat
restar contenta.

*Que nada te aflija
con tristeza;
¡estate tranquilo!
Como Dios ordena,
así pueda mi voluntad
estar contenta.*

Was willst du heute sorgen
auf morgen?
Der Eine
steht allem für,
der gibt auch dir
das Deine.

Per què preocupar-se avui
sobre el demà?
L'Únic
és a càrrec de tot,
ell també et donarà
allò que és teu.

*¿Por qué preocuparse hoy
sobre el mañana?
El Único
está a cargo de todo,
él también te dará
lo que es tuyo.*

Sei nur in allem Handel
ohn Wandel,
steh feste!
Was Gott beschleußt,
das ist und heißt
das Beste.

En totes les teves accions
sigues ferm;
estigues ferm!
Allò que Déu decreta
és reconegut,
i ho és, com el millor.

*En todos tus hechos
sé firme;
¡estad firmes!
Lo que Dios decreta
es reconocido,
y lo es, como lo mejor.*

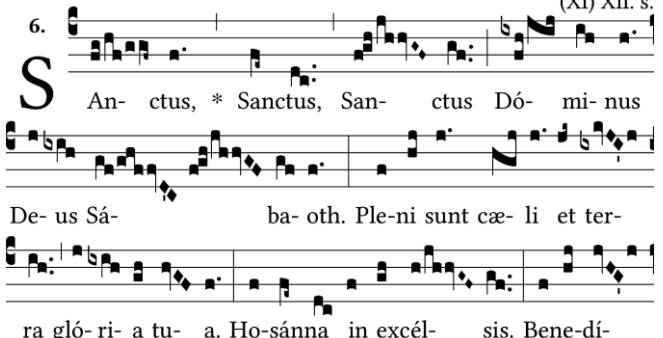

Amen.

Amén.

Amén.

Estrena d'aquesta composició.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis)

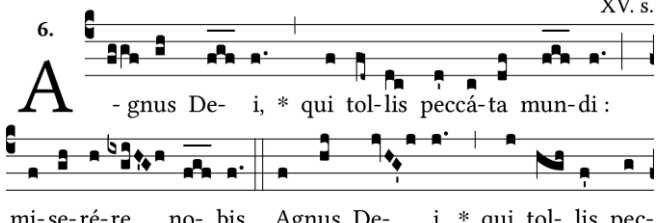
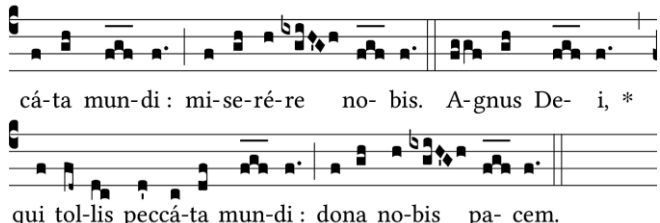
<p>6.  (XI) XII. s.</p> <p>S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus</p> <p>De- us Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cæ- li et ter- ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in excé- sis. Bene- dí-</p>	<p></p> <p>ctus qui ve- nit in nómi- ne Dó- mi- ni. Ho- sán- na in ex- cé- sis.</p>
---	---

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis)

<p>6.  XV. s.</p> <p>A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-</p>	<p></p> <p>cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.</p>
---	--

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *O salutaris hostia*, Edward Elgar (1857-1934)

Sant Tomàs d'Aquino (1124-1274)

O salutaris hostia, quæ cæli pandis ostium: Bella premunt hostilia, da robur, fer auxilium.

Uni trinoque Domino sit sempiterna gloria, qui vitam sine termino nobis donet in patria. Amen.

Oh víctima salvadora, que obriu de bat a bat la porta del cel: Oprimiu les hostilitats de les guerres, doneu-nos forces, porteu-nos auxili!

Al Senyor U i Tri sigui donada glòria eterna, perquè ens concedeixi una vida interminable a la pàtria. Amén.

Oh víctima salvadora, que abres de par en par la puerta del cielo: Oprime las hostilidades de las guerras, ¡danos fuerzas, tráenos auxilio!

Al Señor Uno y Trino sea dada gloria eterna, para que nos conceda una vida interminable en la patria. Amén.

FINAL

Messiah, HWV 56: Cor *And the glory of the Lord*, Georg Friedrich Händel (1685-1756)

Is 40, 5

And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

I la glòria del Senyor es revelarà i tot ésser de carn veurà la seva faç. Perquè la boca del Senyor ha parlat.

Se revelará la gloria del Señor; y la verán todos juntos –ha hablado la boca del Señor–.